

Projekt postanowienia przedstawia sądowi sekretarz prowadzący rachunek kosztów postępowania, lub protokółant.

Postanowienie o przyznanej należności oznajmia się ustnie. Należność wypłaca się w miarę możliwości niezwłocznie; w razie niemożności niezwłocznej wypłaty należność przesłana będzie pocztą bez obciążenia świadka (biegłego, tłumacza) opłatą pocztową.

Wypłatę należności należy uwidocznnić w aktach sprawy.

§ 20. Jeżeli sąd wezwany ma przeprowadzić dowód (art. 252 k. p. c.), sąd orzekający, przesyłając akta sprawy, przekaże jednocześnie sądowi wezwanemu złożoną już zaliczkę na koszty przeprowadzenia dowodu, bądź zobowiąże stronę do złożenia zaliczki bezpośrednio w sądzie wezwanym, który również władny będzie określić jej wysokość i termin złożenia. Sąd wezwany postąpi z zaliczką tą według zasad rozporządzenia niniejszego.

§ 21. Jeżeli sąd wezwany postanowi przeprowadzić nowe dowody (art. 259 § 3 k. p. c.),

przekazana zaś zaliczka okaże się na ten cel nie wystarczająca, wówczas sąd wezwany powinien zażądać złożenia przez stronę zaliczki uzupełniającej w określonym terminie i wysokości.

§ 22. O należnościach strony (art. 100k. p. c.) sąd rozstrzyga w orzeczeniu kończącym sprawę w instancji (art. 109 § 1 k. p. c.).

## Rozdział V.

### Postanowienie końcowe.

§ 23. Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem ogłoszenia. Równocześnie traci moc obowiązującą rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 15 grudnia 1932 r. o należnościach świadków, biegłych (tłumaczy) i stron w sprawach cywilnych (Dz. U. R. P. Nr 114, poz. 944).

w/z Minister Sprawiedliwości:

*Leon Chajn*

198

## ROZPORZĄDZENIE MINISTRA SPRAWIEDLIWOŚCI

z dnia 30 sierpnia 1945 r.

### o taksie dla tłumaczy przysięgłych.

Na podstawie art. 268 prawa o ustroju sądów powszechnych z dnia 6 lutego 1928 r. (Dz. U. R. P. z 1932 r. Nr 102, poz. 863, z 1937 r. Nr 30, poz. 220, z 1944 r. Nr 11, poz. 56 i Nr 15, poz. 84 oraz z 1945 r. Nr 9, poz. 46 i Nr 11, poz. 54) zarządzam, co następuje:

§ 1. Za tłumaczenia wszelkiego rodzaju pism, sporządzane na żądanie władz i urzędów, tłumacze przysięgli pobierają wynagrodzenie poniżej wyszczególnione, a mianowicie za każdą stronicę przekładu:

- |   |       |
|---|-------|
| a) z języka białoruskiego, czeskiego, francuskiego, litewskiego, niemieckiego, rosyjskiego, słowackiego, ukraińskiego lub żydowskiego na język polski . . . . . | 15 zł |
| b) z innego języka europejskiego lub łacińskiego na język polski . . . . .  | 25 zł |
| c) z języka pozaeuropejskiego na język polski . . . . .   | 40 zł |
| d) z języka polskiego na język białoruski, czeski, francuski, litewski, niemiecki, rosyjski, słowacki, ukraiński lub żydowski . . . . .                         | 25 zł |
| e) z języka polskiego na inny język europejski lub łaciński . . . . .   | 50 zł |
| f) z języka polskiego na język pozaeuropejski . . . . .   | 80 zł |

§ 2. Za sporządzenie i zaświadczenie zgodności kopii tłumaczenia albo kopii pisma sporządzonego w obcym języku, na żądanie władz i urzędów, tłumacze przysięgli pobierają, jeżeli kopię sporządzono w języku:

- |  |         |
|--|---------|
| a) polskim . . . . .   | 2.50 zł |
| b) białoruskim, czeskim, francuskim, litewskim, niemieckim, rosyjskim, słowackim, ukraińskim lub żydowskim . . . . . | 5.— zł  |
| c) innym europejskim lub łacińskim . . . . .   | 10.— zł |
| d) pozaeuropejskim . . . . .   | 16.— zł |

§ 3. Za sprawdzenie dostarczonego przez władzę lub urząd tłumaczenia i zaświadczenie jego zgodności z oryginałem tłumacze przysięgli pobierają wynagrodzenie w wysokości połowy ustanowionych w § 1 stawek zależnie od języka, z którego lub na który tłumaczenie jest dokonane.

§ 4. Przy obliczaniu wynagrodzenia w myśl §§ 1—3 niniejszego rozporządzenia uważa się za stronicę 30 wierszy, a za wiersz 45 liter pisma.

Stronicę rozpoczętą liczy się za całą, jeżeli obejmuje więcej niż 15 wierszy, w przeciwnym razie za połowę.

§ 5. Za sporządzenie tłumaczenia, za sporządzenie i zaświadczenie zgodności kopii tłumaczenia oraz za sporządzenie i zaświadczenie zgodności dostarczonego tłumaczenia, na żądanie osób prywatnych, tłumacze przysięgli pobierają wynagrodzenie w wysokości podwójnej stawek ustanowionych w §§ 1—4.

§ 6. Za przekład podpisu tłumacze przysięgli pobierają . . . . . 10 zł.

§ 7. Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem ogłoszenia. Równocześnie traci moc obowiązującą rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 grudnia 1928 r. o taksie dla tłumaczy przysięgłych (Dz. U. R. P. Nr 104, poz. 944), zmienione rozporządzeniem Ministra Sprawiedliwości z dnia 1 grudnia 1932 r. (Dz. U. R. P. Nr 110, poz. 908).

w/z Minister Sprawiedliwości: *Léon Chajn*

## 199

### ROZPORZĄDZENIE MINISTRA SPRAWIEDLIWOŚCI

z dnia 30 sierpnia 1945 r.

wydane w porozumieniu z Ministrem Poczty i Telegrafów o sporządzaniu przez urzędy i agencje pocztowe protestu weksli.

Na podstawie art. 95 prawa wekslowego (Dz. U. R. P. z 1936 r. Nr 37, poz. 282) zarządzam, co następuje:

§ 1. Urzędy pocztowe sporządzają protesty z powodu niezapłacenia weksli w miejscowym okręgu doręczeń bez ograniczenia sumy, w okręgu doręczeń listonosza wiejskiego do 2.000 zł.

Agencje pocztowe sporządzają protesty weksli z powodu niezapłacenia do sumy 2.000 zł.

§ 2. Urzędy i agencje pocztowe nie mogą sporządzać protestów weksli jeżeli:

- a) weksel jest wystawiony w języku innym, aniżeli państwowy;
- b) weksel jest wystawiony zagranicą lub na walutę zagraniczną;
- c) weksel jest zaopatrzony adresem w potrzebie lub przyjęciem w potrzebie;
- d) protest ma być sporządzony przy przedstawieniu kilku egzemplarzy tego samego

wekslu albo przy przedstawieniu oryginału i odpisu wekslu.

§ 3. Urzędy i agencje pocztowe sporządzają protesty weksli we wszystkich miejscowościach, w których ma siedzibę urząd lub agencja pocztowa oraz w tych, które są obsługiwane przez listonoszów wiejskich.

§ 4. Warunki przyjmowania i przesyłania w listach zleceń weksli, przeznaczonych do protestu, określa ordynacja pocztowa.

§ 5. Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Z dniem tym traci moc obowiązującą rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 19 lipca 1939 r. wydane w porozumieniu z Ministrem Poczty i Telegrafów o sporządzaniu przez urzędy i agencje pocztowe protestów weksli (Dz. U. R. P. Nr 65, poz. 443).

w/z Minister Sprawiedliwości:  
*Leon Chajn*

## 200

### RÓZPORZĄDZENIE MINISTRA PRACY I OPIEKI SPOŁECZNEJ

z dnia 31 sierpnia 1945 r.

w sprawie uchylenia rozporządzenia Ministra Opieki Społecznej z dnia 31 maja 1937 r. o przekazaniu niektórym obwodowym inspektorom pracy prowadzenia rejestrów układów zbiorowych pracy.

Na podstawie art. 12 ust. (5) ustawy z dnia 14 kwietnia 1937 r. o układach zbiorowych pracy (Dz. U. R. P. Nr 31, poz. 242) w porozumieniu z Ministrem Sprawiedliwości zarządzam, co następuje:

§ 1. Uchyła się rozporządzenie Ministra Opieki Społecznej z dnia 31 maja 1937 r. wydane w porozumieniu z Ministrem Sprawiedliwości, o przekazaniu niektórym obwodowym inspektorom pracy prowadzenia rejestrów układów zbiorowych pracy (Dz. U. R. P. Nr 40, poz. 315).

§ 2. Obwodowi inspektorzy pracy we Włocławku, w Częstochowie, w Sosnowcu, w Białej Krakowskiej, w Bielsku Cieszyńskim, w Bydgoszczy i w Gdyni przekażą księgi i akta rejestrowe właściwym terytorialnie okręgowym inspektorom pracy.

§ 3. Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Minister Pracy i Opieki Społecznej:  
*Jan Stańczyk*